
СКАЗКИ
НАРОДОВ
РОССИИ



Адыгейские
народные сказки



Перевод
Тембота Керашева

Литературная обработка
Павла Максимова

Художник
Татьяна Бурдина

Санкт-Петербург
«БХВ-Петербург»
2026

Предисловие

Республика Адыгея расположена на юго-западе России, в центре Краснодарского края. Исторически существовало двенадцать адыгских народов. В память этого на флаге Адыгеи изображены двенадцать звёзд.

И в давние времена, и сейчас адыгская культура веками строилась на правилах поведения — адыгэ хабзе. Подобные правила о том, как человек должен вести себя в обществе, в семье, по отношению к старшим и к гостю, существуют и у других народов Кавказа. Но у адыгов есть характерная особенность — подчёркнуто красивое, почти артистическое поведение даже при выполнении обычных норм этикета.

Великолепные качества — человечность, почтительность, разум, мужество и честь — адыги веками старались передать следующим поколениям.

Гостеприимство стало одним из важнейших элементов культуры адыгов, как и в целом народов Кавказа. Считается, что гость приносит в дом радость и счастье. Для него существовала специальная комната — кунацкая, а иногда строили даже отдельный дом.

Принять гостя считается большой честью, но не стоит прямо спрашивать человека, надолго ли он приехал. Хозяева должны это понять по косвенным признакам: куда гость повесил плётку, как поставил коня, каким образом устроил свои вещи. Эти детали подсказывали, собирается ли он задержаться или вскоре продолжит путь.

Конечно, гостя необходимо было максимально хорошо принять и угостить. И эта традиция была рождена жизненной необходимостью. Горцы знают, если человек окажется один в горах зимой и его никто не примет в доме, он

просто погибнет. Поэтому гостеприимство стало не просто красивым жестом, а важнейшей нормой выживания и взаимной поддержки.

Уважительное и почтительное отношение к людям старшего возраста, принцип старшинства — важнейшая традиция. Не менее уважительно адыги относятся и к женщине в семье. Конечно, многие обычаи остались в прошлом, но всё же сегодня некоторые формы этих отношений знают и помнят. Например, интересный обычай избегания. Невестка не должна была напрямую общаться со старшими мужчинами в семье мужа. В свою очередь, зять не общался с матерью жены. Сейчас это может показаться непривычным, но в традиционном обществе такой обычай подчёркивал уважительное отношение между членами семьи.

Ещё одним интересным обычаем было аталычество. Ребёнка отдавали на воспитание в другую семью. Подобные отношения складывались и с представителями других народов — с соседями по Кавказу, с народами Крыма.

Ребёнок воспитывался в другой семье, знакомился с другой культурой, а затем возвращался домой. При этом он становился молочным братом или молочной сестрой детям той семьи, где вырос. Таким образом формировались устойчивые добрососедские связи между семьями и даже между народами.

Большое значение для адыгов имеет культ воина. Он формировался веками в представлениях о достоинстве, мужестве, чести. И сейчас эта традиция продолжает проявляться в изготовлении великолепной сувенирной продукции, например, кинжалов, и в народных сказках, которые стали зеркалом души адыгских народов.



Республика Адыгея



Краснодар



Краснодарский край




Кошехабль
Адыгейск
Майкоп
Тульский
Каменномостский
Гузерпиль
г. Б. Тхач
г. Фишт
г. Чугуш



Сын рыбака

Жил один старик. Кроме ловли рыбы, он не имел другого занятия. Когда он уходил на день, приносил одну большую рыбину, и её хватало на питание всей семьи.

У этого старого рыбака было трое сыновей.

Однажды самый старший сказал ему:

— Наш отец, разреши мне порыбачить.

— Если я пошлю тебя, ты ничего не принесёшь, и семья останется голодная, — ответил отец.

Когда же сын стал очень просить, отец отправил его. Но пробыв целый день на берегу, сын вечером вернулся домой ни с чем.

— Из-за тебя, дурень, семья осталась голодная! — побранил его отец.

На следующий день средний из трёх братьев тоже попросил:

— Отец, пошли меня.

Сначала отец и второму отказал, но, когда тот стал настойчиво просить, он разрешил и ему.

Средний сын, тоже пробыв до вечера, вернулся с пустыми руками.

— Я же говорил тебе, что семья останется голодной из-за тебя! — побранил отец и его.

На третий день попросил младший:

— Пошли меня.

— И ты хочешь, как братья, оставить семью голодной? — прикрикнул на него отец.

Когда же тот стал очень просить, старик сказал:

— Ну, будь что будет? — отпустил и младшего рыбалить.

Юноша пришёл на берег моря и сел на место ловли. На его долю большая удача выпала: ловит и выбрасывает, ловит и выбрасывает рыбу. Так он наловил много-много рыбы.

Думая половить ещё, он послал к отцу гонца:

— Пусть отец пригонит семь повозок и заберёт рыбу, — передал он.

Под конец юноша выловил огромную рыбину, размером на две повозки.

Рыба заговорила человеческим голосом:

— Отпусти меня, когда-нибудь и я окажу тебе услугу, — сказала она. — Вырежь из моей спины кусочек мяса, положи в свой кошелёк и, когда будешь нуждаться в моей помощи, поднеси к огню, и ты меня найдёшь.

Юноша пожалел рыбу, которая так жалобно просила его, вырезал из её спины кусочек и отпустил.

Отец взял у соседей семь повозок и пригнал их к сыну. Он наполнил пять повозок доверху, а на остальные две не хватило рыбы.

— Ты сказал пригнать семь повозок, и я их пригнал, а теперь ты заставляешь меня две повозки порожняком гнать назад, — побранил отец сына.

Юноше это стало обидно.

— Сам за день вылавливаешь только одну рыбу, а меня бранишь за то, что я наловил пять повозок? — сказал он в сердцах и ушёл от отца.

Пустился он в дорогу и пошёл, сам не зная куда. По пути он встретил большого старого орла, который съел так много мяса, что не мог подняться в воздух.

— **Мардж**! Подними меня и дай взлететь, когда-нибудь и я буду полезен тебе, — попросил орёл. — Выдерни из моей спины пёрышко, положи в свой кошелёк, а когда будешь нуждаться в помощи, погрей его на огне, и ты найдёшь меня.

Юноша поднял орла и помог ему взлететь.

Полетел орёл в небо, а юноша продолжал свой путь. Долго ли, мало ли он шёл — встретил оленя, который не мог двигаться, потому что в ногу вонзился камыш.

— Эй, мардж! Вынь из моей ноги камыш, когда-нибудь окажусь полезен тебе. Выстриги с моей спины клок шерсти и положи в кошелёк, — сказал олень.

Юноша вынул из ноги оленя камыш, выстриг клок шерсти с его спины и отпустил его.

А сам пошёл дальше, пока не встретилась ему лисица, которую гнали охотники.

— Эй, мардж! Спрячь меня, когда-нибудь и я буду полезна тебе, — попросила лиса.

Он сел на землю и спрятал лисицу под полой своей черкески.

Охотники прибежали и спрашивают:

— Не видел лисицу?

— Как же, видел! Но она уже давно пробежала, её теперь вам не догнать, — сказал он им.

Охотники повернули и ушли. А лисица тоже обещала ему помочь и, отдав юноше клок своей шерсти, побежала своей дорогой.

Так, идя-поторапливаясь, юноша пришёл в один аул.

На краю аула стоял дом одной бедной старухи. Он зашёл туда. Стала она его **бысымом**.

Мардж — призыв на помощь, на подвиг.

Бысым — хозяин по отношению к гостю.

В этом ауле была известная девушка-красавица. К ней приезжало много женихов. Но она никак не могла выбрать, за кого из них замуж выйти.

Перед женихами она ставила такое условие: спрятаться три раза, и если все три раза она не узнает, где он был, то выйдет за него замуж; если же узнает — велит повесить его.

Из-за этой девушки уже повешено было сто человек без одного. Юноша услышал этот **хабар**[*]. Он пошёл к девушке «искателем души».

Она рассказала ему условие, при котором может выйти за него замуж. Юноша согласился.

Он пошёл к берегу моря, разжёг огонёк и подержал над огнём кусочек рыбьей спины.

Выглянув из воды, рыба спросила:

— Что беспокоит тебя?

— Спрячь меня хорошенько, — сказал он ей.

Рыба проглотила его, нырнула на дно и там, под семью пластами морской воды, пробыла некоторое время. После этого юноша вернулся к девушке.

— Узнала? — спросил он её.

— Не узнала бы, если, находясь в животе рыбы, ты не пролежал бы под семью пластами морской воды, — ответила она.

Удивился юноша, но делать нечего.

На второй день юноша погрел у огня пёрышко со спины орла. Старый орёл явился перед ним.

— Что беспокоит тебя?

— Спрячь меня, — сказал он орлу.

---

[*] Хабар — новость, правдивость которой особо подчёркивается.



Орёл посадил его на крыло, поднял над семью пластами неба и, продержав там некоторое время, спустил обратно на землю.

Юноша пришёл к девушке.

— Узнала, где я был? — спросил он её.

— Не узнала бы, если бы ты, сидя на крыле старого орла, не взлетел над семью пластами неба, — сказала она.

— Узнала, — огорчился он, и вернулся к своему бысыму.

На третий день он вышел со двора, развёл костёр и погрел над огнём клок оленьей шерсти. Олень явился перед ним, запыхавшись.

— Что беспокоит тебя?

— Спрячь меня хорошо, дела мои хуже нет, — объяснил он.

Олень посадил его себе на спину, перенёс через семь гор и продержал его некоторое время в каменной пещере.

Юноша явился к девушке.

— Узнала, где я был? — спросил он её.

— Не узнала бы, если бы ты, сидя на спине оленя, не затаился в самой крайней каменной пещере.

— Твои три условия окончились, делай теперь со мной что хочешь, — сказал юноша.

Собравшийся тут народ попросил девушку:

— До сих пор ни один человек не прятался так искусно, как этот юноша, дай ему ещё раз спрятаться.

— Хорошо, ради вас я дам ему ещё раз спрятаться, — согласилась девушка.

Тогда юноша вышел из аула, разжёг огонёк, достал клок лисьей шерсти и поднёс к огню.

Тотчас же явилась лисица.

— Что беспокоит тебя? — спросила она.

— Спрячь меня, чтобы не могли найти. Дело моё хуже некуда.

Лисица превратила юношу в блоху, а себя — в молодую женщину и пошла к девушке. Сделав вид, что играет с девушкой, она пустила блоху к ней за пазуху.

Когда подошло время, девушка вышла во двор и посмотрела и туда, и сюда, но не могла нигде увидеть юношу.

Она почувствовала, что за пазухой что-то бегает и шевелится. Догадалась, что это он. Но сказать: «Он находится у меня за пазухой», — ей было неудобно.

— Узнала, где находится? — спросили её люди.

— Нет, не узнала, — сказала девушка.

— Я здесь, — сказал юноша и выскочил из-за пазухи девушки.

Так младший сын бедного рыбака женился на известной красавице и с ней вернулся к себе домой.



